

УДК 37.016:811.161.1'373.2

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНОМАСТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Ключевые слова: *межкультурная коммуникация, русский язык как иностранный, ономастика, урбаноним, монументоним.*

В статье раскрывается роль ономастического материала в обучении иностранных студентов русскому языку. Предлагаются задания на овладение урбанонимами и монументонимами Витебска, усвоение которых будет способствовать успешному познанию страны изучаемого языка, установлению диалога культур, повышению мотивации и интереса в изучении русского языка как иностранного.

E.O. Vinokurov
Vitebsk State University named after P.M. Masherov

THE USE OF ONOMASTIC MATERIAL IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Key words: *intercultural communication, Russian as a foreign language, onomastics, urbanonym, monumentonym.*

The article reveals the role of onomastic material in teaching Russian to foreign students. Some tasks are offered to master urbanonyms and monumentonyms of Vitebsk, the assimilation of which will contribute to successful knowledge of the country of the studied language, the establishment of a dialogue of cultures, increasing motivation and interest in studying Russian as a foreign language.

Современная лингводидактика большое внимание уделяет вопросам межкультурной коммуникации. В процессе установления диалога культур особую важность приобретает уровень социокультурной компетенции коммуникантов, поскольку она позволяет беспрепятственно решать коммуникативные задачи [1]. Знание реалий культуры страны изучаемого языка становится неотъемлемым компонентом обучения и русскому языку как иностранному.

В контексте высшего образования в Республике Беларусь социокультурная компетенция также играет большую роль. Увеличение количества иностранных студентов требует особого внимания к проблеме овладения русским языком не только как языком обучения, но и языком общения и познания иной культуры. Целесообразным становится построение системы «смысловых ориентиров» иностранцев в белорусском языковом сообществе для эффективного осуществления межкультурной коммуникации.

Ономастика, изучающая имена собственные, представляет собой важный аспект языка и культуры. В контексте обучения русскому языку как иностранному, ономастический материал может стать эффективным инструментом для развития языковых навыков, понимания культурных особенностей и углубления знаний о Беларуси и ее регионах.

Традиционно, термин ономастика имеет два значения:

1) раздел языкознания, изучающий собственные имена, историю их возникновения и трансформации в результате длительного употребления в языке-источнике или в связи с заимствованием из других языков;

2) совокупность имен собственных [3].

«Ономастическая номинация – это есть называние, именованье, присвоение имени, процесс наименования» [3, с. 10]. Ономастические номинации зачастую представляют собой набор реалий, отражающих территориальные и культурные особенности народа [3].

Географические названия (топонимы) несут в себе богатейшую культурную информацию. Например, названия городов, рек и регионов могут рассказать о географических особенностях страны, ее истории, этнографии. Знакомство с такими названиями может помочь иностранным студентам лучше понять, как природные условия и исторические события влияли на развитие различных территорий страны.

Особый лингводидактический интерес представляют мемориальные урбанонимы, что подчеркивает в своих исследованиях профессор А.М. Мезенко: «Урбанонимная система складывается на протяжении длительного периода времени и представляет собой онимное единство, в котором отражены языки культуры, время, социальные и исторические условия развития общества. Изучение урбанонимикона того или иного народа связано с извлечением культурной и исторической информации, которая включает в себя информацию об этнической истории, о социальной жизни, о материальной и духовной культуре народа» [2, с. 198]. Не вызывает сомнения, что мемориальные названия внутригородских объектов являются своеобразными памятниками белорусской культуры и истории и содержат страноведческую информацию, необходимую для изучения языка одновременно с изучением культуры.

Примерами мемориальных урбанонимов могут послужить отдельные названия памятников Витебской области и города Витебска в частности:

– памятник Александру Невскому – установлен в честь князя, который считается защитником Руси;

– памятник Ф. Скорине – посвящен белорусскому первопечатнику и просветителю, который сыграл важную роль в истории становления белорусского языка и культуры;

– памятник В. И. Ленину – классический памятник советской эпохи, который можно найти во многих городах бывшего СССР;

– памятник «Древо жизни» – современный памятник, символизирующий связь поколений и важность жизни.

После знакомства с этими памятниками у иностранных студентов появится понимание об историческом развитии Беларуси и личностях, которые внесли весомый вклад в этот процесс.

С лингводидактической точки зрения ономастический материал может быть использован для развития различных языковых навыков и речевых умений, а именно:

1) лексических – изучение имен собственных обогащает словарный запас студентов, делая возможной коммуникацию по различным темам и проблемам;

2) грамматических – имена собственные помогают учащимся осваивать грамматические правила, такие как склонение и согласование;

3) умений чтения и аудирования – использование текстов, содержащих ономастические элементы, способствует речевому развитию иностранных студентов.

Следует отметить, что монументонимы играют важную роль при обучении русскому языку как иностранному, поскольку они напрямую отражают исторические реалии и помогают иностранным студентам понять уникальность национально-исторического развития страны изучаемого языка, а также овладеть особенностями культуры и быта. Изучение монументонимов способствует формированию представления о национальном характере, менталитете и ценностях современных носителей языка.

Монументоним – это имя собственное, которое используется для обозначения памятников, мемориальных сооружений или других объектов, увековечивающих память о человеке, событии или явлении. Термин происходит от латинского слова *monumentum*, означающего «памятник», и суффикса «-он» или «-оним», обозначающего название или имя. Монументонимы служат для идентификации и обозначения конкретных памятных объектов в географических или культурных контекстах [4].

Для решения лингводидактических задач приведем различные формы аудиторной и внеаудиторной работы с иностранными студентами с привлечением ономастического материала.

Например, для совершенствования навыков говорения на русском языке можно предложить иностранным студентам подготовить рассказ на тему «Названия по пути в университет» на основе урбанонимов, встречающихся на повседневном маршруте от общежития (места проживания) в вуз. Задание сопровождается следующими методическими рекомендациями:

1) нарисовать схему маршрута, отметив на ней важные топообъекты (список заранее предъявляется преподавателем);

2) пользуясь поисковыми системами, найти информацию о названиях улиц, площадей и находящихся в этих местах учреждений, памятников и других городских объектов;

3) составить по 3 предложения о том, какие сведения о Витебске предоставляет каждая из найденных городских номинаций;

4) подготовить сообщение и/или презентацию с фотографиями топообъектов, расположенных на маршруте в университет.

В процессе подведения итогов занятия рекомендуется задать иностранным студентам обобщающие вопросы: Какие новые факты о Витебске вы узнали благодаря составлению маршрута в университет? Какие сведения вызвали у вас наибольший интерес и о чем бы вы хотели узнать более подробно? Возникли ли у вас ассоциативные связи между урбанонимами Витебска и своего родного города?

Еще одним заданием может послужить упражнение «Географические названия». Цель упражнения – изучение географических названий и их значений.

Упражнение выполняется следующим образом: попросите студентов найти информацию о каких-либо населенных пунктах Витебской области и рассказать о них. После прослушивания рассказов можно задать студентам вопросы, связанные с населенными пунктами, с которыми они познакомились. Вопросы могут быть следующими: Какой населенный пункт вы выбрали? Какое значение имеет название этого населенного пункта? Какие известные достопримечательности находятся в этом населенном пункте?

Для эффективного использования ономастического материала в обучении можно применять различные методы и подходы, а также ряд нестандартных педагогических технологий, например, информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), которые включают в себя:

1. Использование компьютеров, интерактивных досок, онлайн-курсов и образовательных платформ для создания гибкой образовательной среды.

2. Виртуальные классы и дистанционное обучение, которые позволяют учиться в любое время и в любом месте.

Использование этих технологий помогает иностранным студентам более успешно интегрироваться в языковую среду изучаемого языка, а виртуальные классы позволяют начать знакомство с другой культурой еще до переезда.

Таким образом, обучение иностранных студентов русскому языку диктует методическую необходимость изучения студентами русских урбанонимов и монументонимов, представляющих собой специфический и достаточно трудный для восприятия и усвоения языковой пласт. Овладение ономастическими знаниями является важным этапом подготовки студентов к успешному общению как в учебно-профессиональной, так и в социально-коммуникативной сферах, что не только способствует развитию

языковых навыков, но и углубляет понимание культуры и истории Беларуси. Внедрение ономастики в учебный процесс делает обучение более интересным и эффективным, позволяя студентам погружаться в богатый мир культуры изучаемого языка.

Литература

1. Горегляд, Е. Н. Региональный компонент в практике преподавания русского языка иностранным студентам (ономастический аспект) / Е. Н. Горегляд // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования : сборник научных статей : к юбилею доктора филологических наук, профессора А. М. Мезенко. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2023. – С. 48–53.

2. Мезенко, А. М. Мемориальные урбанонимы как трансляторы исторической памяти народа / А. М. Мезенко // Наука – образованию, производству, экономике : материалы 74-й Региональной научно-практической конференции преподавателей, научных сотрудников и аспирантов, Витебск, 18 февраля 2022 г. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2022. – С. 198–199.

3. Мезенко, А. М. Теория имени собственного : учебное пособие / А. М. Мезенко, В. М. Генкин, А. Н. Деревяго ; под общ. ред. А. М. Мезенко. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2022. – 202 с.

4. Разумов Р. В. Об упорядочении ономастической терминологии в области урбанонимии / Р. В. Разумов // Верхневолжский филологический вестник. – 2015. – № 2. – С. 14–19.

Ж.К. Гапонова

Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского
e-mail: jangap1@mail.ru

УДК 81'373.23

ДВУОСНОВНЫЕ И СОСТАВНЫЕ ПРОЗВИЩА Г. ЯРОСЛАВЛЯ (ПО МАТЕРИАЛАМ ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКОВ XVII ВЕКА)

Ключевые слова: *региональный антропонимикон XVII века, двуосновные прозвища, мотивировочный признак, классификация лексики.*

В статье рассматриваются ярославские двуосновные и составные антропонимы, зафиксированные в памятниках деловой письменности XVII века. Благодаря установлению мотивировочных признаков, положенных в основу именований, становится понятной система взглядов и представлений человека того времени. Сопоставление материалов ярославского антропонимикона с данными исследований других регионов позволяет сделать вывод как о достаточно стабильном наборе признаков, положенных в основу прозвищ и патронимов, образованных на их основе, так и о региональном аспекте, проявляющемся во внутренней форме ярославских прозваний.